



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

ECE/TRANS/SC.3/2008/10/Add.1
30 July 2008

RUSSIAN
Original: FRENCH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту

Пятьдесят вторая сессия
Женева, 13–15 октября 2008 года
Пункт 9 а) повестки дня

СОГЛАСОВАННАЯ ПРОЦЕДУРА РАССМОТРЕНИЯ ЗАЯВОК НА ПРИЗНАНИЕ
СУДОВЫХ СВИДЕТЕЛЬСТВ И ПАТЕНТОВ СУДОВОДИТЕЛЕЙ:
ВЗАИМНОЕ ПРИЗНАНИЕ СУДОВЫХ СВИДЕТЕЛЬСТВ

Добавление

Представлено Центральной комиссией судоходства на Рейне (ЦКСР)*

Примечание секретариата: В рамках обсуждения проекта согласованной процедуры рассмотрения заявок на признание судовых свидетельств (ECE/TRANS/SC.3/2008/10) Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению воспроизведенный ниже проект мер, подлежащих применению в целях признания на Рейне свидетельств на право плавания и свидетельств о типовом одобрении ЦКСР (RV (08) 5).

* Секретариат воспроизводит настоящий документ в том виде, в каком он был получен.

Меры, подлежащие применению в целях признания на Рейне свидетельств на право плавания и свидетельств о типовом одобрении

Преамбула

Статья II Дополнительного протокола № 7 к пересмотренной Конвенции о судоходстве по Рейну предусматривает, что ЦКСР может признавать другие судовые удостоверения и другие патенты судоводителей в том случае, если они выданы на основании предписаний, эквивалентных тем, которые установлены во исполнение указанной Конвенции и процедур, гарантирующих всестороннее применение этих предписаний.

Решение о признании принимается пленарной ассамблеей ЦКСР. Помимо эквивалентности свидетельств, предварительным условием принятия любого решения, касающегося признания, является целесообразность такого признания. Признание не является естественным правом.

Любое решение о признании предполагает необходимость политической оценки с учетом, в частности:

- наличия соответствующей взаимности,
- наличия условий, необходимых для сотрудничества, гарантирующего долговременный характер эквивалентности, в том числе в случае последующего изменения предписаний,
- других возможных аспектов, касающихся обеспечения надлежащего судоходства на Рейне.

1. Условия и порядок признания

а) Признание осуществляется исключительно на основе законодательных и нормативных национальных положений, которые устанавливают условия выдачи свидетельств на право плавания или о типовом одобрении. В этой связи должны быть представлены:

- все положения, регламентирующие фактические условия выдачи, продления или обновления, а также изъятия свидетельств на право плавания или о типовом одобрении;

- все положения, регламентирующие порядок выдачи, продления или обновления, а также изъятия свидетельств на право плавания или о типовом одобрении, и
- перечень компетентных органов.

Надлежит представлять не только законы и правила, но и все директивные и иные предписания или административные положения.

b) Эквивалентность должна проверяться:

- на уровне правил, регулирующих вопросы существа,
- на уровне процедур, гарантирующих соблюдение правил, регулирующих вопросы существа.

c) Предписания считаются эквивалентными:

- если они являются идентичными по существу

или

- если они предусматривают те же гарантии, что и правила, содержащиеся в Правилах освидетельствования судов на Рейне (ПОСР).

d) Различия допускаются:

- если они не имеют особых последствий, в частности в плане безопасности судоходства, и если они не приводят к нарушению условий конкуренции,
- если негативные последствия в достаточной мере компенсируются позитивными.

2. Порядок рассмотрения заявки на признание

a) Признание свидетельств на право плавания или о типовом одобрении, выданных на основе национальных или международных правил, должно испрашиваться на основании соответствующей заявки, поданной государством или международной

организацией, которые несут ответственность за эти правила. К заявке должно также прилагаться заявление о принятии принципов взаимности признания свидетельств на право плавания или о типовом одобрении.

- b) К этой заявке должны прилагаться на одном из рабочих языков ЦКСР законодательные и нормативные положения, указанные в подпункте а) пункта 1, и образцы соответствующих свидетельств.
- c) Комитет по правилам освидетельствования рассматривает заявку и дает заключение относительно эквивалентности.
- d) При необходимости Комитет по правилам освидетельствования просит провести соответствующие проверки, требует представить дополнительную информацию и заслушивает представителей соответствующих органов.
- e) Решение принимается пленарной ассамблеей Центральной комиссии, которая высказывается относительно эквивалентности и целесообразности признания.

3. Требования, касающиеся фактической эквивалентности свидетельств на право плавания

Свидетельства на право плавания удовлетворяют фактическим требованиям, касающимся эквивалентности, если содержание положений, регламентирующих порядок их выдачи, их продления или их обновления, а также их изъятия; содержание положений, касающихся конструкции, оборудования и оснастки судов; и содержание переходных и заключительных положений эквивалентно требованиям Правил освидетельствования судов на Рейне.

Это означает, в частности, нижеследующее:

- a) Положения, касающиеся порядка

Порядок выдачи, продления или обновления, а также изъятия подлежащих признанию свидетельств на право плавания должен в достаточной мере соответствовать порядку, предусмотренному в Правилах освидетельствования судов на Рейне, с тем чтобы можно было гарантировать соблюдение положений, касающихся конструкции, оборудования и оснастки судов, таким же образом, как и в случае судна, соответствующего Правилам освидетельствования судов на Рейне.

- b) Положения, касающиеся конструкции, оборудования и оснастки судов (технические требования)

В момент выдачи свидетельства соответствующее судно должно в полной мере удовлетворять техническим требованиям, предусмотренным в Правилах освидетельствования судов на Рейне. Определяющими являются те требования, которые действуют по состоянию на эту дату.

- c) Переходные и заключительные положения (глава 24)

Переходные и заключительные положения правил, на основании которых выдано подлежащее признанию свидетельство на право плавания, должны обеспечивать гарантию того, что соответствующее судно будет отвечать изменениям и добавлениям, внесенным в технические предписания, в такой же степени, как и в случае судна, удовлетворяющего Правилам освидетельствования судов на Рейне.

- d) Предписания, касающиеся экипажей (глава 23)

Правила, на основании которых выдано подлежащее признанию свидетельство на право плавания, должны обеспечивать гарантии того, что с учетом требований об экипаже, предусмотренных предписаниями, касающимися плавания на Рейне, на данном судне имеется такое же оборудование, как и в случае судна, удовлетворяющего Правилам освидетельствования судов на Рейне.

4. Использование переходных положений

Признание свидетельств на право плавания в принципе не имеет обратной силы. Это означает, что в случае судна, намеревающегося пройти по Рейну с признанным свидетельством на право плавания, его свидетельство должно быть впервые выдано после того, как ЦКСР приняла решение о признании соответствующих свидетельств на право плавания.

Если же свидетельство на право плавания было выдано до принятия ЦКСР этого решения, то данное судно может пройти по Рейну только в том случае, если оно соответствует переходным положениям, которым должно удовлетворять судно, отвечающее Правилам освидетельствования судов на Рейне, в отношении которого в тот же день было выдано свидетельство об осмотре на основании этих предписаний. Соответствие переходным положениям должно быть удостоверено в свидетельстве на право плавания какой-либо комиссией по освидетельствованию, выдающей свидетельства

об осмотре на основании Правил освидетельствования судов на Рейне и вписывающей в эти свидетельства допустимые отступления от технических предписаний.

5. Определение и указание минимального состава экипажа в соответствии с предписаниями о судоходстве на Рейне и статьей 23.14 ПОСР

В случае признания документов на суда, в отношении которых предписания, касающиеся плавания на Рейне, предусматривают индивидуальное определение состава экипажа и его указание в свидетельстве об осмотре, это указание должно быть сделано в свидетельствах на право плавания соответствующих судов какой-либо комиссией по освидетельствованию, выдающей свидетельства об осмотре в соответствии с Правилами освидетельствования судов на Рейне.

6. Дополнительные условия

- a) Оформление свидетельств на право плавания и свидетельств о типовом одобрении должно быть идентичным оформлению свидетельства об осмотре и свидетельств о типовом одобрении, предписанному Правилами освидетельствования судов на Рейне. [Указания, сделанные в этих свидетельствах свободным текстом, должны быть изложены по крайней мере на одном из рабочих языков Центральной комиссии.]
- b) Государство, свидетельства на право плавания которого подлежат признанию, должно указывать единый европейский идентификационный номер судов. Кроме того, оно должно заявить о готовности представить компетентным органам государств, на территории которых протекает Рейн, и Бельгии сведения и данные, которые необходимы для обеспечения безопасности и осуществления надлежащего плавания на Рейне.
- c) Классификационные общества, которые осуществляют контроль или выдают свидетельства согласно положениям, касающимся конструкции, оборудования и оснастки судов, в связи с подлежащим признанию свидетельством на право плавания, должны быть признаны всеми государствами, на территории которых протекает Рейн, и Бельгией.
- d) ЦКСР закрепляет за собой право определять дополнительные условия, если выявляется, что эквивалентность свидетельства об осмотре, предписанного Правилами освидетельствования судов на Рейне, и свидетельство на право плавания является неполной. Эти условия указываются в решении о признании.

7. Последующие меры в связи с решениями о признании

- a) ЦКСР просит государства, свидетельства на право плавания и свидетельства о типовом одобрении которых были признаны, по возможности принимать участие в совместных совещаниях. Эти совещания имеют целью:
- содействовать тому, чтобы работа по развитию и адаптации правил, которые будут необходимы в будущем, проводилась на согласованной основе в случае всех правил;
 - координировать механизмы контроля между государствами;
 - содействовать унификации свидетельств на право плавания и свидетельств о типовом одобрении для плавания с радиолокационной установкой, используемых в различных государствах.
- b) Государства - члены ЦКСР и государства, свидетельства которых признаны эквивалентными, обмениваются информацией при первой возможности независимо от совместных совещаний об изменениях и уточнениях, которые предусматриваются в области нормативного регулирования, касающегося свидетельств на право плавания и свидетельств о типовом одобрении.
